



# GLOBAL THINKING

NO. 83 2024.9

- ① English
- ② 中文(簡体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語 にほんご
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

## People with Children Attending International Schools

A subsidy may be available from Kita City if all three conditions below are met.

- ① Parent/s of foreign-national children - and those children - are residents of Kita City.
  - ② The child is between the ages of 3 and 15 (third year of middle school).
  - ③ The child attends an international school.
- ※Please call the following division of the City Office for details.

◇Inquiries: Child Facility Section, Child Future Division Counter 3, 1F, Takinogawa Branch Office ☎03-3908-8143

## Kita City Disaster Prevention Portal and Kita City Disaster Prevention Application

Kita City Office created a portal site and application for disaster preparedness information.

The portal site displays real-time evacuation information and the availability of shelters - as well as evacuation sites - in the event of a disaster, in 131 languages.

The Disaster Prevention App provides the same information as the Portal Site. You may also receive emergency information in real time in the event of a disaster.

Scan the QR code for more information. ⇒ 

◇Inquiries: Disaster Prevention and Crisis Management Division Kita City Office No.1 Bldg., 2F, Counter 13 ☎03-3908-8184

## The NHK WORLD-JAPAN


NHK WORLD-JAPAN provides news as well as information on disaster preparedness and daily life, in foreign languages.

Scan the QR code for more information! ⇒ 

## Did you know this is a crime?

Through an SNS or friends, you may be told that a part-time job which consists of signing up for a new cell phone contract is a money-making opportunity.

**However, signing up for a new cell phone contract in order to pass it on to another person is an act of fraud.**

You will be responsible for the cost of the cell phone and all its usage fees. Scan the QR code for more information. ⇒ 




◇Inquiries: Tokyo Metropolitan Police Department General Advisory Center ☎#9110


(Depending on the nature of the consultation, your call will be forwarded to the appropriate department.)

## Kita City Community Festival -Kokusai Fureai Hiroba(International Exchange Plaza)

You can enjoy food, drinks, snacks, and goods, etc. from all over the world. Please visit us and have fun!

○When: 5th October (Saturday) 11:00-16:00  
6th October (Sunday) 10:00-16:00 

○Where: Asukayama Park - Kokusai Fureai Hiroba

◇Inquiries: General Affairs Section, General Affairs Division Kita City Office No.1 Bldg., 3F, Counter 4 ☎03-3908-9308 

## Tokyo Multilingual Consultation Navi

You can consult someone by phone about problems in your daily life or anything else you would like to know. The service is multilingual, and both the consultation and the call are free of charge.

☎0120-142-142

・Hours of Operation: 10:00-16:00(Monday through Friday)  
※Services are not available on national holidays and the New Year holiday period.

・Available languages: English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepalese, and more.

Scan the QR code for more information. ⇒ 



# 全球思维

- ① English
- ② 中文(简体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語 にほんご
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

## 致子女就读于外国人学校的居民



全部符合以下①~③项目者，可于政府领取补贴。

- ① 居住在北区的外国人儿童监护人
  - ② 家有3岁~15岁（初中三年级）以下居住在北区的儿童的监护人
  - ③ 孩子就读于外国人学校
- ※ 详情请电话咨询

◇ 联系方式：儿童未来课儿童设施担当  
 北区政府泷川分厅舍 1楼 3号  
 ☎ 03-3908-8143

## 北区防灾网站·北区防灾APP



我们制作了总结防灾信息的网站和APP。

在防灾网站上实时显示灾害发生时的逃生信息·避难场所信息。可以用131种语言查看。

在APP上，可以看到和防灾网站上相同的信息。还可以实时收到紧急通知。

详情请扫描二维码

◇ 联系方式：防灾·危机管理课  
 北区政府第一厅舍 2楼 13号  
 ☎ 03-3908-8184

## NHK WORLD-JAPAN



用各国语言向大家传递新闻，防灾及生活相关的内容。

详情请扫描二维码

## 请注意！这是犯罪行为！



在社交网站上会有人联系你说：“只要签约手机就可以挣钱。”

以给他人为目的手机签约是诈骗。  
手机费和电话费最终都会由自己承担。

详情请扫描二维码



◇ 联系方式：警视厅综合相谈中心  
 ☎ #9110  
 （了解详细情况后，我们会引导您去相应的窗口）

## 区民祭 国际交流广场



在这里有世界各国的美食，饮品，零食，杂货等。欢迎您过来玩儿！

时间：10月5日（六）11点~16点  
 10月6日（日）10点~16点

地点：飞鸟山公园 国际交流广场

◇ 联系方式：总务课总务系  
 北区政府第一厅舍 3楼 4号  
 ☎ 03-3908-9308



## 东京多语言咨询导航



如有生活中的困难或想知道的信息，请电话咨询。我们可以接受多种语言的咨询，不收咨询费和通话费。

☎ 0120-142-142

- 工作时间 10点~16点（周一~周五）
- ※ 节假日和年末年初休息。
- 语言：英语，汉语，韩语，越南语、尼泊尔语等

详情请扫描二维码 ⇒





- ① English
- ② 中文(簡体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語 にほんご
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

### 외국인학교에 다니고 있는 자녀가 있으신 분께

다음의 ①~③에 모두 해당되는 분은, 구청에서 돈을 받을 수 있습니다

- ① 기타구에 살고 계신 외국인 자녀의 보호자
  - ② 기타구에 살고 있는 3세~15세(중학교3학년)의 자녀가 있으신 분
  - ③ 자녀가 외국인학교에 다니고 있는 분
- ※ 자세한 것은 전화로 문의해 주세요.

◇ 문의 : 아동미래과 아동시설계  
기타구청 다키노가와 분청사 1층 3번 창구  
☎03-3908-8143

### 기타구 방재 포털·기타구 방재 앱

방재 알림을 정리한 포털 사이트와 앱을 만들었습니다.

포털 사이트에는 재해가 일어났을 때 피난 정보·피난 장소(피할 수 있는 장소)를 만든 정보 등을 실시간으로 표시합니다. 131개의 언어로 볼 수 있습니다.

앱에서는 포털 사이트와 같은 정보를 볼 수 있습니다. 긴급 정보를 실시간으로 받아 보실 수 있습니다.

QR코드에서 봐주세요 ⇒



◇ 문의 : 방재·위기관리과  
기타구청 제1청사 2층 13번 창구  
☎03-3908-8184

### NHK WORLD-JAPAN

외국어로 뉴스와 방재, 또는 생활 정보를 전해주고 있습니다.

QR코드에서 봐주세요! ⇒



### 알고 계십니까? 이것은 범죄입니다!

SNS나 친구들이 “스마트폰을 계약하는 아르바이트가 있습니다. 돈을 받을 수 있습니다.” 라고 말하는 경우가 있습니다.

다른 사람에게 건네주기 위해,  
스마트폰을 계약하는 것은 사기입니다.

스마트폰의 돈이나 요금은,  
모두 자신이 지불하게 됩니다.  
QR코드도 봐주세요 ⇒



◇ 문의 : 경시청 종합상담센터  
☎#9110  
(상담을 듣고 담당 창구를 안내해 드립니다.)

### 구민축제 국제 후레아이(만남) 광장

세계의 음식이나 음료, 과자, 잡화 등을 즐길 수 있습니다. 놀러오세요!

- 언제 : 10월5일 (토요일) 11시~16시  
6일 (일요일) 10시~16시
- 어디서 : 아스카야마공원  
국제 후레아이(만남) 광장

◇ 문의 : 총무과 총무계  
기타구청 제1청사 3층 4번 창구  
☎03-3908-9308



### 도쿄도 다국어 상담 네비게이션

생활에서 어려움을 겪고 있는 것이나 알고 싶은 것에 대해, 전화로 상담할 수 있습니다.

여러 언어로 이야기 할 수 있습니다.

상담 비용과 통화료는 0엔입니다.

☎0120-142-142

- 상담할 수 있는 날 10시~16시 (월요일~금요일)
- ※ 공휴일과 연말연시는 휴무입니다.

· 언어 : 영어, 중국어, 한국어, 베트남어, 네팔어 등  
자세한 것은 이쪽으로 ⇒





# グローバルシンキング

NO.  
**83**  
2024.9

- ① English
- ② 中文(簡体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

## 外国人学校に行っている 子どもが いる人へ

次の①～③に すべて 当てはまる 人は、  
区役所から お金を もらえる ことができます。

- ① 北区に住んでいる 外国人の 子どもの 親
  - ② 北区に住んでいる 3歳～15歳(中学3年生)の 子どもがいる
  - ③ 子どもが 外国人学校に 通っている
- ※くわしくは 電話して ください。

◇問合せ：子ども未来課子ども施設係  
北区役所滝野川分庁舎 1階 3番  
☎03-3908-8143

## 北区防災ポータル・北区防災アプリ

防災の お知らせを まとめた ポータルサイトと  
アプリを 作りました。

ポータルサイトでは 災害が 起こった時の 逃げる  
情報・避難場所(逃げる 場所)を 作る 情報などを  
リアルタイムで 表示します。

131の 言葉で 見る ことができます。

アプリでは ポータルサイトと 同じ 情報を  
見ることが できます。緊急情報を リアルタイムで  
受け取ることが できます。

QRコードから 見て ください ⇒



◇問合せ：防災・危機管理課  
北区役所第一庁舎2階 13番  
☎03-3908-8184

## NHK WORLD-JAPAN

外国語で ニュースと 防災や  
暮らしの 情報を 伝えています。

QRコードから 見て ください! ⇒



## 知っていますか？ これは 犯罪です！

SNSや 友だちから「スマホを 契約する  
アルバイトが あります。お金を もらえます。」と  
言われることが あります。

他の 人に 渡すために、  
スマホを 契約する ことは 詐欺です。  
スマホの お金や 料金は、

すべて自分が 払う ことになり ます。

QRコードも 見て ください ⇒



◇問合せ：警視庁総合相談センター

☎#9110

(相談を 聞いて 担当の 窓口を ご案内します。)



## 区民まつり 国際ふれあい広場

世界の 食べ物や 飲みもの、お菓子、雑貨などを  
楽しむことが できます。遊びに 来て ください!

○い つ：10月5日(土曜日) 11時～16時  
6日(日曜日) 10時～16時

○どこで：飛鳥山公園 国際ふれあい広場

◇問合せ：総務課総務係  
北区役所第一庁舎3階4番

☎03-3908-9308



## 東京都多言語相談ナビ

生活で 困っていることや 知りたいことについて、電話で  
相談できます。いろいろな 言葉で 話す ことができます。  
相談の お金と 通話料は 0円です。

☎0120-142-142

相談できる日 10時～16時(月曜日～金曜日)

※祝日と 年末年始は 休みです。

言葉 英語、中国語、韓国語、ベトナム語、  
ネパール語など

くわしくは、こちら ⇒





# PENSÉE GLOBALE

NO.  
**83**  
2024.9

- ① English
- ② 中文(簡体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語 にほんご
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

## Pour les enfants fréquentant les écoles internationales

Ceux qui remplissent toutes les conditions suivantes (① à ③) peuvent recevoir une subvention auprès de Kita-ku.

- ① Le parent d'un enfant de nationalité étrangère résidant à Kita-ku.
  - ② L'enfant a entre 3 et 15 ans (troisième année de collège).
  - ③ L'enfant fréquente une école internationale.
- ※ Téléphonnez au numéro suivant si vous avez des questions.

◇ **Contact :**

Section sur l'avenir des enfants  
Service des facilités pour les enfants  
Annexe de Takinogawa, 1F, guichet 3  
☎ 03-3908-8143

## Le portail de la prévention des sinistres de Kita-ku et l'application de la prévention des sinistres de Kita-ku

Un portail et une application contenant des avis de prévention des sinistres ont été créés.

Sur ce portail, vous pouvez trouver en temps réel les informations sur l'évacuation et l'ouverture des refuges en cas de sinistre. Il est disponible en 131 langues.

Vous pouvez consulter ces mêmes informations sur l'application. Vous pouvez recevoir des informations d'urgence en direct.

Veillez voir le QR code ⇒



◇ **Contact :**

Service de la prévention des sinistres et la gestion des crises  
Mairie de Kita-ku, bâtiment 1, 2F, guichet 13  
☎ 03-3908-8184

## NHK WORLD-JAPAN

Il offre des nouvelles et des informations sur la prévention des sinistres et la vie quotidienne en langues étrangères.

Veillez voir le QR code ! ⇒



## Le saviez-vous ? C'est un crime !

Par le réseau social ou par des amis, "J'ai un travail à temps partiel pour toi. Tout ce que vous avez à faire, c'est de vous abonner à un smartphone et vous serez payé". On vous dira peut-être.

**S'inscrire pour un téléphone à donner à quelqu'un d'autre est une escroquerie.**



C'est vous qui paierez tout l'argent du smartphone et l'utilisation des données.

◇ **Contact :**

Métropolitain Police General Consultation Centre  
☎ #9110  
(Après avoir pris connaissance de votre situation, vous serez orienté vers la personne de contact responsable.)

## Festival des Résidents International Fureai Plaza

Les visiteurs peuvent déguster de la nourriture, des boissons, des articles divers, etc. provenant du monde entier. Venez vous amuser !

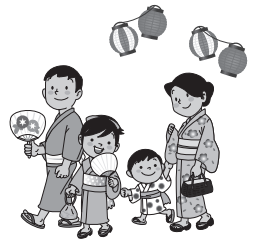
Quand : Samedi 5 octobre, de 11 h à 16 h.

Dimanche 6 octobre, 10 h à 16 h.

Où : Parc d'Asukayama, International Fureai Plaza

◇ **Contact :**

Section des affaires générales,  
Service des affaires générales  
Mairie de Kita-ku, bâtiment 1, 3F,  
guichet 4  
☎ 03-3908-9308



## Navigateur de consultation multilingue du gouvernement métropolitain de Tokyo

Vous pouvez consulter par téléphone sur les problèmes et sujets de la vie quotidienne. Plusieurs langues sont disponibles.

Les frais de consultation et d'appel sont gratuits.

☎ **0120-142-142**

· Horaires de consultation : 10 h à 16 h (lundi-vendredi).

※ Fermé les jours fériés et les vacances de fin d'année et du Nouvel An.

· Langues : anglais, chinois, coréen, vietnamien, népalais, etc.

Pour plus d'informations, veuillez voir le QR code →





# TƯ DUY TOÀN CẦU

NO.  
**83**  
2024.9

- ① English
- ② 中文(简体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語 にほんご
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

## Thông báo dành cho những người có con theo học tại trường dành cho người nước ngoài.

Đối tượng thỏa mãn toàn bộ điều kiện ① đến ③ dưới đây sẽ được nhận tiền từ tòa thị chính.

- ① Phụ huynh có con là người nước ngoài đang sống tại quận Kita.
- ② Người có con từ 3 tuổi đến 15 tuổi (học sinh trung học năm thứ 3) đang sống tại quận Kita.
- ③ Người có con đang theo học tại trường học dành cho người nước ngoài.

※ Vui lòng điện thoại để biết thông tin chi tiết.

◇**Liên hệ** : Ban quản lý Cơ sở bảo trợ trẻ em –  
Phòng chính sách tương lai trẻ em  
Quầy số 3, Lầu 1, Tòa nhà Takinogawa quận Kita  
☎03-3908-8143

## Cổng thông tin phòng chống thiên tai quận Kita/Ứng dụng phòng chống thiên tai tại quận Kita

Chúng tôi đã tạo ra cổng thông tin điện tử và ứng dụng tổng hợp tất cả các thông báo về phòng chống thiên tai

Trên cổng thông tin điện tử sẽ hiển thị trực tuyến các thông tin như thông tin lánh nạn, thông tin địa điểm lánh nạn được thiết lập(nơi tránh thiên tai) khi xảy ra thiên tai. Các thông tin này có thể xem bằng 131 ngôn ngữ.

Trên ứng dụng, chúng ta cũng có thể xem các thông tin giống với cổng thông tin điện tử. Và có thể tiếp nhận thông tin khẩn cấp được phát trực tuyến.

Vui lòng xem thông tin chi tiết qua mã code QR này!



◇**Liên hệ** : Phòng quản lý Nguy cơ· Phòng chống thiên tai  
Quầy số 13, Lầu 2, Tòa nhà số 1, Tòa thị chính quận Kita  
☎03-3908-8184

## NHK WORLD-JAPAN

Đài NHK World -Japan đang phát tin tức, các thông tin về phòng chống thiên tai và cuộc sống bằng tiếng nước ngoài.

Vui lòng xem thông tin chi tiết qua mã code QR này!



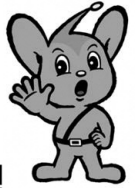
## Các bạn có biết không? Hành vi này là phạm tội đấy!

Đôi lúc có trường hợp được bạn bè hay mạng xã hội rủ rê rằng: “Có công việc làm thêm là ký hợp đồng điện thoại và công việc này có tiền”

### Việc ký hợp đồng điện thoại để đưa điện thoại cho người khác là hành vi lừa đảo.

Tiền điện thoại và cước điện thoại, bạn sẽ là người phải trả tất cả các khoản này.

Vui lòng xem thông tin chi tiết qua mã code QR này!



◇**Liên hệ** : Trung tâm tư vấn tổng hợp Sở cảnh sát  
☎#9110

( Sau khi nghe nội dung cần được tư vấn, chúng tôi sẽ kết nối đến bộ phận phụ trách )

## Lễ hội địa phương tại Quảng trường kết nối tình bạn quốc tế

Tại lễ hội, các bạn có thể thưởng thức nhiều đồ ăn, đồ uống, bánh kẹo và xem đồ tạp hóa,...của nhiều nước trên thế giới. Hãy đến tham gia nhé!

- Thời gian : Ngày 5 tháng 10 (Thứ 7) 11h ~ 16h  
Ngày 6 tháng 10 (Chủ nhật) 10h ~ 16h

- Địa điểm : Quảng trường kết nối tình bạn quốc tế thuộc công viên Asukayama

◇**Liên hệ** : Ban Tổng vụ - Phòng Tổng vụ  
Quầy số 4, Lầu số 3, Tòa nhà số 1, Tòa thị chính quận Kita  
☎03-3908-9308



## Hướng dẫn tư vấn đa ngôn ngữ ở Tokyo

Bạn có thể chia sẻ qua điện thoại về những vấn đề khó khăn và những điều mình muốn biết trong cuộc sống.

Có thể nói bằng nhiều ngôn ngữ.

Phí tư vấn và cước gọi điện là 0 yên.

☎0120-142-142

- Ngày tư vấn: 10h ~ 16h (Thứ 2 đến Thứ 6)
- ※Ngày lễ và ngày cuối năm đầu năm mới là ngày nghỉ.
- Có thể tư vấn bằng nhiều ngôn ngữ như tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng Nepal,...

Vui lòng xem thông tin chi tiết qua mã code QR này!

